Chapter 52

Chirp
Chirp
ARE YOU SURE YOU DON'T NEED ANY HELP WITH UNPACKING YOUR LUGGAGE?
203
Machida

なまいきザカリ。

YEAH, I'LL BE FINE. I DON'T HAVE MUCH
I see...
WELL, IF YOU RUN INTO ANY TROUBLE, MAKE SURE TO CONTACT US.
WAAH ...
BIG SIS...
67
WE CAN ONLY VISIT YOU TWICE A WEEK, SO TRY NOT TO FEEL TOO LONELY, ALRIGHT?
YOU'RE VISITING TWICE A WEEK?
AND MAKE SURE TO TELL US BEFOREHAND IF NARUSE SHOU IS COMING!!
IT'S ALREADY BEEN 5 DAYS SINCE HIGH SCHOOL GRADUATION
Kunchun
IT TAKES 15 MINUTES TO GET TO COLLEGE BY TRAIN
AND IT'S ALSO NOT THAT FAR FROM MY FAMILY'S HOUSE. IT'S A 10K FOR 70,000 PER MONTH
I'VE FINALLY SETTLED DOWN IN THIS ROOM...

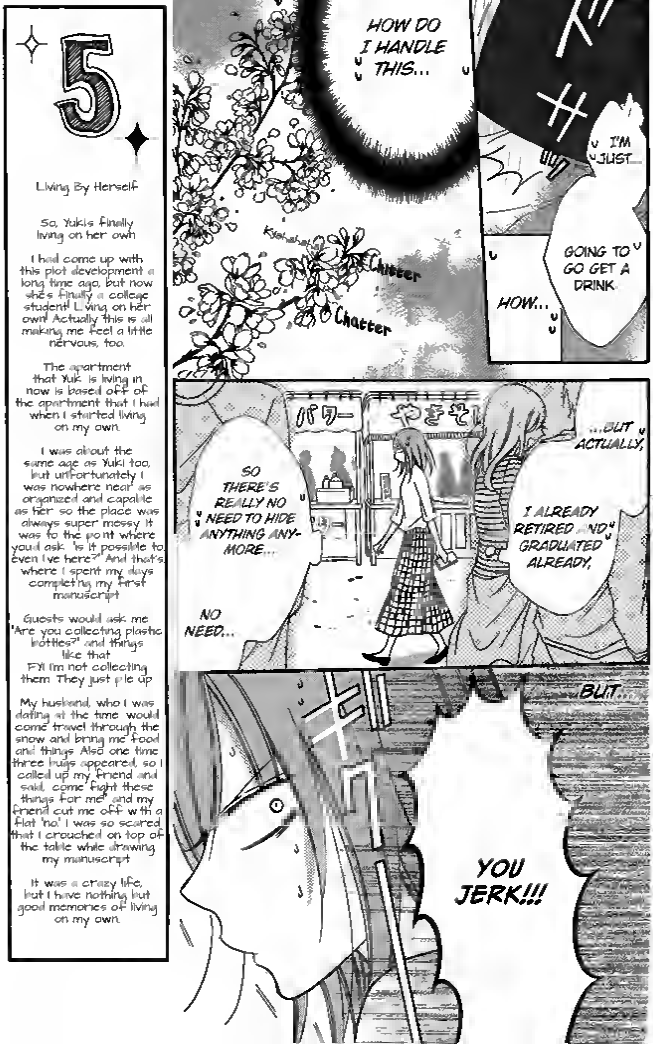
AND MY NEW LIFE IS STARTING.
IT SURE IS QUIET...
Clink...
YUI
THAT'S TO BE EXPECTED SINCE I'M ALONE.
THEY ALSO SAID THAT MY NEIGHBORS SHOULD BE MOVING IN SOON, TOO.
AH, DAD? HEY.
I JUST FINISHED MOVING TODAY.
YEAH, IT'S STILL SPRING BREAK.
HM?
I BELIEVE THAT, WITH ALL THIS DONE...
NO, HE HASN'T DROPPED BY YET SINCE HE HAS CLUB PRACTICE.
YEAH
I'VE FINISHED EVERYTHING ON MY TO-DO LIST FOR SPRING BREAK...
YEAH
OKAY, BYE.
Beep
VIBRATE
VIBRATE
VIBRATE
Himeno-san
HIMENO-SAN?
THIS IS UNUSUAL
Beep
HELLO?
OH!
MACHIDA-SE

HIIII, MANAGER MACHIDA!!!
? ABE -KUN?
HEY ABE, IT'S MY TURN!
HEY! I'M NEXT!
Hello, Manager Machida?
Aren't you forgetting something on your spring break to-do list?
HUH?
YOU FREE TOMORROW?!
WOULD YOU LIKE TO COME VIEW THE FLOWERS WITH EVERYONE?
……
ガヤ
ガヤ

AH!
MACHIDA -SENPAI!
OVER HERE!
GOOD AFTER-NOON, HIMENO -SAN
SORRY FOR CALLING YOU OUT OF THE BLUE LIKE THAT YESTERDAY...
IT'S JUST THAT NO CLUB PRACTICE WAS SCHEDULED FOR TODAY AND THE WEATHER FORECAST SOUNDED GREAT!
THAT'S WHY EVERYONE STARTED TO TALK ABOUT WANTING TO HANG OUT WITH THE UPPERCLASSMEN WHILE IT'S STILL SPRING BREAK!
FLOWER VIEWING
SINCE IT'S SPRING BREAK THERE SURE ARE A LOT OF PEOPLE
Chatter
Chatter
WELL...
SINCE I'VE FINISHED MOVING...
AND I'M PROBABLY GOING TO BE BUSY ONCE SCHOOL STARTS...
TODAY CAN BE A VACATION.
I'LL JUST CLEAR MY MIND AND ENJOY THE DAY.
SO, ARE YOU AND MANAGER MACHIDA REALLY A SERIOUS THING, OR WHAT?

WHO KNOWS?
.....
YOU'RE GREATLY MISTAKEN IF YOU THINK THAT EVERYONE IN THE WORLD IS GUSHING OVER YOUR LOVE LIFE
AT THE MOST, ONLY 30% OF PEOPLE FROM RYUHOKU ARE EVEN THE LEAST BIT INTERESTED IN YOU!
IN FACT, HALF OF HIGH SCHOOLERS TODAY AREN'T EVEN INTERESTED IN REAL 3D PEOPLE.
STOP PLAYING DUMB, WE ALL SAW THAT ELOPING THING YOU DID DURING THE GRADUATION CEREMONY!!
Oh! I didn't get to see that!
PASS ME THE TEA
OKAY!!
YOU'RE ACTING LIKE YOU'RE SO IMPORTANT, BUT LET ME JUST SAY ONE THING!
AND WITHIN THAT 30% ARE THE 10% THAT ARE SO CURIOUS THAT THEY JUST HAVE TO BUTT IN AND KNOW EVERYTHING, AND I'M ONE OF THEM, DAMMIT!
Hehaha
YOU REALLY LOVE NARUSE, DON'T YOU, ABE?
OH.

Speak of the devil, it's Manager Machida!
PEOPLE ARE SPREADING RUMORS ABOUT ME...
HAVEN'T SEEN YOU SINCE THE GRADUATION CEREMONY
...
YES, IT'S BEEN A WHILE...
THIS GUY
HOW CAN HE MAKE SUCH A NORMAL FACE IN A SITUATION LIKE THIS
!!!
じろじろ
じろ
じろ
sfx = Stare Stare
THAT'S RIGHT
DURING THE GRADUATION CEREMONY, NARUSE AND I UNNATURALLY DISAPPEARED TOGETHER.
AFTERWARDS, I WENT TO THE CLASS GRADUATION PARTY WITHOUT EXPLAINING TO ANYONE WHAT HAPPENED.
WHY...
WHY DID I MINDLESSLY COME ALONG TO THIS VIEWING WITHOUT ANY PREPARATION...
Startle!


5
Living By Herself
So, Yukis finally living on her own
I had come up with this plot development a long time ago, but now she's finally a college student! Living on her own! Actually this is all making me feel a little nervous, too.
The apartment that Yuki is living in now is based off of the apartment that I had when I started living on my own.
I was about the same age as Yuki too, but unfortunately I was nowhere near as organized and capable as her- so the place was always super messy. It was to the point where you'd ask "Is it possible to even live here?" And that's where I spent my days completing my first manuscript
Guests would ask me "Are you collecting plastic bottles?" and things like that
FYI I'm not collecting them. They just pile up
My husband, who I was dating at the time would come travel through the snow and bring me food and things. Also one time three bugs appeared, so I called up my friend and said, come fight these things for me" and my friend cut me off with a flat "no." I was so scared that I crouched on top of the table while drawing my manuscript
It was a crazy life, but I have nothing but good memories of living on my own.
HOW DO I HANDLE THIS...
I'M JUST...
GOING TO GO GET A DRINK
HOW...
Kisk...sk...
Chitter
Chatter
パワー
やまそ
SO THERE'S REALLY NO NEED TO HIDE ANYTHING ANY-MORE...
NO NEED...
...BUT ACTUALLY,
I ALREADY RETIRED ...ND GRADUATED ALREADY,
...BUT...
YOU JERK!!!

HUH...?!
That surprised me...
LOOKS LIKE A COUPLE'S FIGHT...
HMPH!
OH, I SHOULDN'T STARE AT THEM LIKE THAT...
Smile...
OH.

...IT'S A DRUNK GUY.
Swag
SPRING BREAK IS SO SCARY
Step
Step
Huh...
Pat!
Shock
NO, I DID NOT SEE ANY-THING.
I did not see any slapping
LOOK AT ME.
Also what are you talking about?
OH, IT WAS NARUSE!
Pat
Pat
Bathump
Bathump
S-SORRY I THOUGHT YOU WERE SOMEONE ELSE
WHAT'S UP? ARE YOU GOING TO THE BATH-ROOM?
NO THEY SAID THAT MORE PEOPLE ARE COMING, SO THEY TOLD ME TO GO CLAIM ANOTHER SPOT.
BUT I THINK THAT WAS JUST AN EXCUSE BECAUSE THEY WANTED TO GIVE US SOME ALONE TIME
Huh...
THAT...

So cool!
THAT DUDE IS HUGE! ♡
STOP IT, ISN'T THAT HIS GIRL-FRIEND?
.....
WHAT'S WITH YOUR EYES?
THAT'S NOT HIS GIRLFRIEND! THAT'S PROBABLY HIS RELATIVE'S SISTER OR SOMETHING
ABOUT THAT...
HOW MUCH DOES EVERYONE KNOW...
Hey, look look!
SOME RELATIVE'S SISTER...
I SAY THAT I DISLIKE BEING THE BASE OF RUMORS...
LOOKS LIKE THAT SPOT'S OPEN
OH!
YEAH, YOU'RE RIGHT.
TO COME OUT AND SAY THAT I'M NARUSE'S GIRLFRIEND...
PERHAPS THAT'S IT...
OH
AND BEING THE CENTER OF ATTENTION,
BUT MAYBE IT'S JUST BECAUSE I DON'T HAVE CONFIDENCE IN MYSELF.
ESPECIALLY SINCE EVERYONE AROUND US DOESN'T EVEN SEE US AS COMPATIBLE
MAYBE I'M JUST TOO AFRAID

I'M NOT EEYORE!
WHAT ARE YOU DOING?!
YOU MOVE OVER EEYORE
MOVE OVER PERM HEAD.
Gasp
♪MACHIDA-SAN!
SHE WAS STANDING THERE?!
G GOOD AFTER-NOON!
ARE YOU ALSO HERE TO VIEW FLOWERS HAKAMADA-KUN?
AH... YES,
BUT...

I HAVE AFTERNOON PRACTICE AT 3PM.
SO I'M NOT GOING TO BE HERE LONG
I SEE GOOD LUCK,
WITH THAT
THAT FACE
HAKAMADA!
I ONLY TALKED TO HIM FOR A BIT AND HE'S ALREADY MAKING THAT FACE...!!
I thought he was already over this!
Bring over the blanket!
WE FOUND A BIG SPACE OVER HERE!
OKAY!
...WELL,
OUR COACH TOLD US WE NEED TO TAKE A BREATHER EVERY NOW AND THEN BUT
WE'VE ALREADY GOT THE KANTO TOURNAMENT PRELIMINARIES COMING UP THE MONTH AFTER NEXT.
AND WE'RE AIMING FOR THE NATIONALS
SO WE CAN'T AFFORD TO SLACK OFF TOO MUCH.

I SEE..
HURRY UP, SHIZUKU!
COMING!
SO THE KANTO TOURNAMENT PRELIMINARIES...
ARE COMING UP SOON, IN MAY.
...THAT'S RIGHT.
AND THE INTERHIGH PRELIMINARIES WILL BE IN JUNE.
"THIS YEAR WAS MY LAST CHANCE,"
"THAT'S WHY I WANTED TO BRING YOU TO THE INTER-HIGH."
"I REALLY WANTED TO MAKE YOU SMILE."
"ALRIGHT THEN..."
"MAKE SURE TO BRING ME NEXT YEAR."
"WE WILL DEFINITELY MAKE IT."
"NEXT YEAR..."
"THIS YEAR..."

"THIS YEAR, DEFINITELY..."
AH
HEY, YOU SHOULD'VE TOLD THAT IDIOT SHIZUKA THAT WE'RE HERE ON A DATE.
AND WHY WOULD I TELL HIM A POINTLESS LIE LIKE THAT?
BECAUSE I DON'T KNOW IF THAT GUY REALLY KNOWS IF WE'RE GOING OUT OR NOT.
HOLD ON,
I'M PRETTY SURE I ALREADY TOLD HIM THAT...
.....
COME TO THINK OF IT...
WE'RE
GOING
OUT
I ACTUALLY TOLD HAKAMADA-KUN THE TRUTH MYSELF, DIDN'T I...
EVEN THOUGH I TOLD HAKAMADA-KUN,
IS IT ALRIGHT THAT I DIDN'T TELL EVERYONE IN THE CLUB...?
THIS MIGHT BE...
MY LAST CHANCE...
TO TELL EVERYONE THE TRUTH.
HE...
HEY, NARUSE, UM...

WOULD IT BE ALL RIGHT...
FOR ME TO TELL EVERYONE THAT WE'RE GOING STEADY?
CHATTER
CHATTER
CHATTER
CHATTER
CHATTER
CHATTER
...YOU...
YOU'VE GOT TO BE KIDDING ME...

YOU GOT A GIRL-FRIEND?!
YEP.
JUST MARRIED.
YOU HAVE A GIRL-FRIEND NOW?!
YEP.
YOU TRAI-TOR!!!
WHERE DID THE SHOUJI-SENPAI THAT WE KNOW, WHO WAS STANDING AS THE PINNA-CLE OF SINGLE-HOOD, RUN OFF TO?!
...WHAT...
WELL, DURING THE GRADUATION CEREMONY...
SHE ASKED ME TO GIVE HER MY NECKTIE, AND THEN AFTERWARDS, THE TWO OF US WENT OUT ON A DATE...
IMPOSSI-BLEEEEE!!
HEY!
MACHIDA AND NARUSE CAME BACK!
HOW COULD YOU TWO LET SHOUJI GET AHEAD OF YOU...
WHAT... DO I DO...
.....
STIFF
Is it that girl?
The weird girl who asked for Shouji's number during club recruitment day?!
She's not weird!!!
But she likes you even though you're gone!!
MY HEART WAS ALREADY SET ON TELLING THEM BUT IT SEEMS THAT EVERYONE FORGOT THEIR EXCITEMENT ABOUT US AND ARE PARTYING IT UP..
S-SO...

WELL, ABOUT THAT...
THE...
THE THING IS....
.....
GOING...
TO TELL YOU THE TRUTH...
WE ARE...
UM...
GOING...
GO-

AH.
OH NO.
I SEEM TO HAVE TWISTED MY ANKLE COMING HERE.
WHAAAAT?!
WHAT THE HELL ARE YOU DOING, YOU IDIOT?! THE PRELIMINARIES ARE COMING UP IN TWO MONTHS!
YOU'RE THE CAPTAIN, HOW THE HELL DO YOU SPACE OUT LIKE THAT...

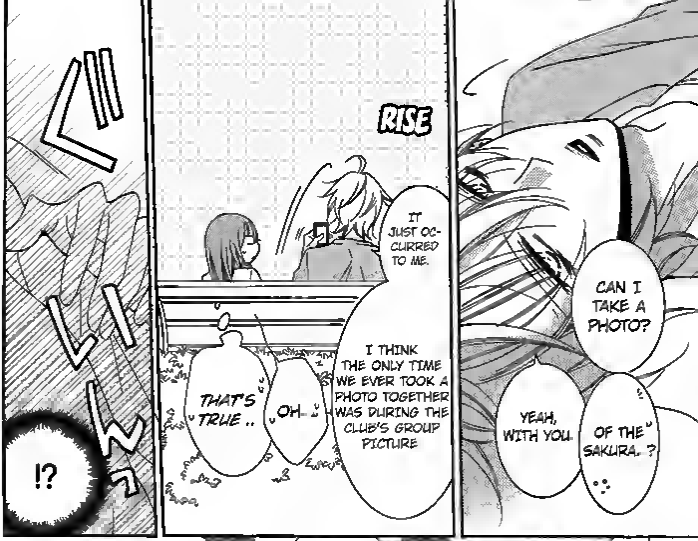
I'M BORROWING THIS COLD JUICE CAN.
ALSO GIVE ME A PLASTIC BAG TO PUT ICE IN.
YES, MA'AM!
THERE'S A SMALL CLINIC WITHIN WALKING DISTANCE. SO LET'S HEAD THERE AFTER APPLYING SOME FIRST AID.
K.
LET'S GO, NARUSE.
THERE IT IS! MACHIDA THE AMBULANCE!!
EVEN THOUGH SHE'S RETIRED, HER MANAGER REFLEXES ARE KICKED INTO GEAR!!
How awesome!!
WHAT IN THE WORLD...
.....
Awesome!!
STAY HERE AND COOL THE INJURY.
I'LL GO AND GET SOME ICE, BUT USE THIS IN THE MEANTIME.
IS THIS IDIOT DOING?!
AH...
ARE YOU ALL RIGHT?
WHAT?
WHAT DO YOU MEAN WHAT...
.....

I DON'T THINK THAT I'M READY.
LIKE I FEEL LIKE,
I CAN'T REALLY TELL ANYONE THAT WE'RE GOING OUT YET...
...YOU WERE LYING?
OR... WAS HE...
ACTU-ALLY... I WAS THINKING ABOUT IT EARLIER..
HUH?!
THIS WAS THE ONLY WAY I COULD THINK OF TO STOP YOU,
BUT ANYWAY, THAT'S NOT WHAT I'M TALKING ABOUT.
THEY PROBABLY KNOW IT BUT JUST KEPT QUIET ABOUT IT.
A LOT OF PEOPLE PROBABLY FOUND OUT ALREADY
I MEAN, REGARDLESS OF IF WE SAY IT,

EVERY-ONE...
THEY ALL KNOW THAT YOU'RE AN AMAZING PERSON, YUKI-SENPAI.
THE WAY I AM RIGHT NOW...
I'M PROBABLY NO MATCH FOR YOU, SENPAI.
THAT'S WHY...
WHEN WE MAKE IT TO THE INTER-HIGH TOURNAMENT, I'LL TELL EVERYONE PROPERLY ABOUT US.

NARUSE IS ALWAYS RUNNING AHEAD OF ME.
LOOKING AHEAD.
ALWAYS.
MAYBE..
.....
I UNDERSTAND
I'M THE ONE WHO'S NO MATCH FOR HIM.
AIMING TOWARDS A HIGHER GOAL
ST...
STILL, THAT'S INTERESTING
CONSIDERING THAT YOU'RE THE ONE WHO ALWAYS WANTED TO SAY IT
SIT
DOWN
YEAAH, THAT'S TRUE.
PLOP
!?
A "CAPABLE EX-MANAGER" AND A "CAPTAIN WHO STILL HASN'T DONE ANYTHING YET" DON'T SEEM COMPATIBLE WITH EACH OTHER.
IT'S BECAUSE I DIDN'T THINK IT THROUGH BEFORE
W-...
WAIT.
WAIT!!

BUT I REALLY, REALLY WANT TO SHOW OFF TO OTHERS, TOO.
I WANNA SAY TO THE WORLD THAT I'M YUKI-SENPAI'S BOY-FRIEND.
BY THE WAY THE SAKURA FLOWERS LOOK AMAZING LOOK-ING STRAIGHT UP FROM DOWN HERE
AH.
THEY'LL MIS-TAKE ME FOR BEING HIS RELATIVE'S SISTER!
NO I HAVE TO ENDURE IT
I KIND OF WANT TO CUDDLE HIM
WHAT IS THIS FEELING


RISE
CAN I TAKE A PHOTO?
YEAH, WITH YOU.
OF THE SAKURA. ?
IT JUST OCCURRED TO ME.
I THINK THE ONLY TIME WE EVER TOOK A PHOTO TOGETHER WAS DURING THE CLUB'S GROUP PICTURE
OH..
THAT'S TRUE ..
!?

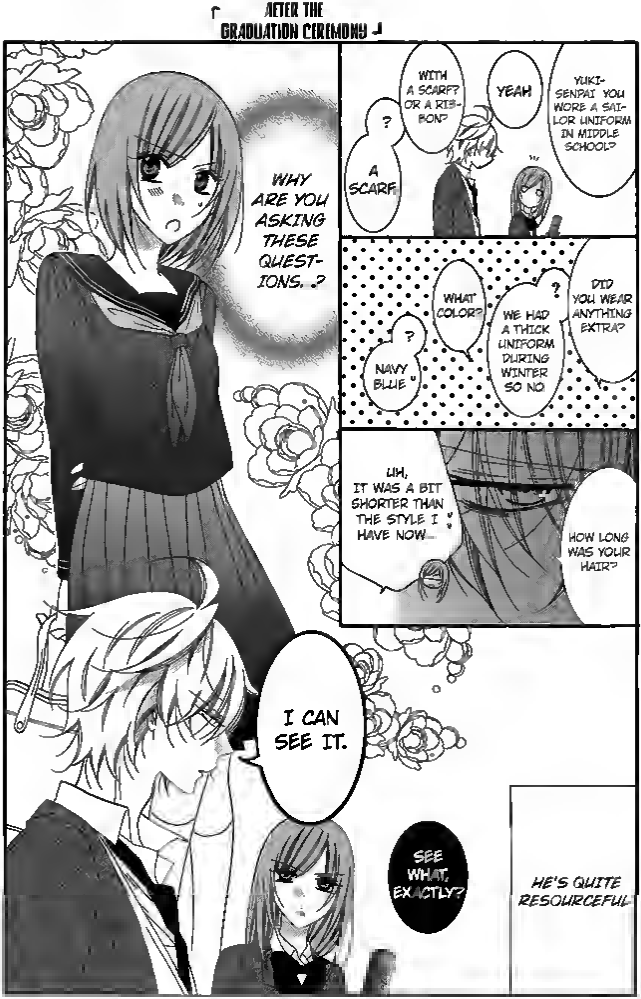
!?
Wait
JUST TAKE IT NORMALLY!
IF YOU MAKE A NORMAL FACE, THEN IT WILL BE A NORMAL PHOTO.
N-...
NORMAL FACE HE SAYS ..
BUT FACING THE CAMERA IN A POSITION LIKE THIS
THERE'S NO WAY!!!
HERE WE GO.
SAY CHEESE!

.....
...!
CLICK
AS USUAL...
I DON'T HAVE MUCH SELF-CONFIDENCE.
AND I HAVE COUNTLESS WORRIES FOR THE FUTURE
WOW, THESE THINGS REALLY DO HAPPEN.
STILL, IT'S PRETTY AMAZING, ISN'T IT? KINDA LUCKY IN A WAY.
OUR FACES CAN'T BE SEEN, SO HOW ABOUT WE MAKE IT A SCREENSAVER?
HAH

SILLY.
BUT...

WHAT WAS THAT?!!!
There are people here
I MEAN...
CHUU
SORRY, COULDN'T HELP MYSELF
I COULDN'T HELP MYSELF, BUT...
BUT...

I'M SURE THAT WE CAN HANDLE IT...
ONE STEP AT A TIME.
IT WAS DEFINITELY YOUR FAULT THERE, SENPAI
?
KICK
You must be jealous, Naruse-
Eh, My you're going to the same college?
I did
Oh yeah, Machida did you receive the Ousaki pamphlet?
.....
WE DID END UP RE-TAKING THE PHOTO


AFTER THE GRADUATION CEREMONY
YUKI-SENPAI YOU WORE A SAILOR UNIFORM IN MIDDLE SCHOOL?
YEAH
WITH A SCARF? OR A RIBBON?
A SCARF.
DID YOU WEAR ANYTHING EXTRA?
WE HAD A THICK UNIFORM DURING WINTER SO NO
WHAT COLOR?
NAVY BLUE
HOW LONG WAS YOUR HAIR?
UH, IT WAS A BIT SHORTER THAN THE STYLE I HAVE NOW...
WHY ARE YOU ASKING THESE QUESTIONS...?
I CAN SEE IT.
SEE WHAT, EXACTLY?
HE'S QUITE RESOURCEFUL

IMPATIENT SCANS
WWW.FACEBOOK.COM/IMPATIENTSCANS

TRANSLATOR: NELZE
CLEANERS: TDKKI
REDRAWERS: EMMAVZ, NARYA
TYPESETTER: MSCHIBI, KIRARI, KRAFTY
QC/EDITING: PLUMJUCIE, SHADDWSLAYER

PARTY ALL DAY.

TRANSLATOR NOTE
ON PAGE 13, NARUSE CALLS HAKAMAOA "EEYORE," A CHARACTER ON A SHOW CALLED "WINNIE THE POOH", KNOWN FOR BEING A GLOOMY PESSIMIST.
THE JAPANESE WAS "MUTTSURI," A NICKNAME IN JAPANESE FOR A GLOOMY, SILENT PERSON